Játsszunk a nyelvekkel!

Válasszunk ki egy mondatot a Szitakötőből.

Másoljuk be a mondatot a Google és a DeepL fordítóprogramokba, fordítsuk le egy tetszőleges idegen nyelvre.

<https://translate.google.com>

<https://www.deepl.com/translator>

Hasonlítsuk össze az eredményt és elemezzük!

Az idegen nyelvű Google-fordítást másoljuk be a DeepL-be, a DeepL-fordítást a Google-be, és fordítsuk vissza magyarra! Ugyanazt a mondatot kaptuk, amivel dolgozni kezdtünk vagy van valami eltérés?

Az oda-vissza fordítás vicces játék lehet, ha pl. jól ismert verssorokat másolunk a fordítóprogramba, majd az eredményt visszamásolva újra magyarra fordítjuk.

Pl. A *Füstbe ment terv* első versszakát DeepL-lel angolra fordítva, majd at eredményt Google Translattel ismét magyarra fordítva ezt kapjuk:

Egész uton - hazafelé -

Azon gondolkodám:

Miként fogom szólítani

Rég nem látott anyám?

All the way - on the way home -

I was wondering:

What will I call you

My long-lost mother?

Egész úton - hazafelé –

Azon gondolkodtam:

Minek nevezlek

A rég nem látott anyám?